

even krabben



**even**

**krabben**

Vertaald door Jeske van der Velden

**Rebecca  
Watson**

Nijgh & Van Ditmar  
Amsterdam

Deze uitgave is mede tot stand gekomen met een projectsubsidie voor de vertaler en een productiekostensubsidie voor de uitgever van het Nederlands Letterenfonds

**N**ederlands  
letterenfonds  
dutch foundation  
for literature



[www.nijghenvanditmar.nl](http://www.nijghenvanditmar.nl)

Oorspronkelijke titel *little scratch*

Faber & Faber Ltd, Londen

Copyright © Rebecca Watson 2020

Copyright Nederlandse vertaling © Jeske van der Velden / Nijgh & Van Ditmar 2021

Foto auteur © Sophie Davidson

Omslagbeeld Tamara Staples

Omslagontwerp Emily Mahon

Omslagbewerking Paul Pollmann

Typografie Zeno Carpentier Alting

NUR 320 / ISBN 978 90 388 0824 6

Voor James



Ik ben op reis door, passeer mijn eigen haarvaatjes, rode strepen die voorbij vliegen, steeds roder, uit mijn ooghoeken holtes als ont kroonde aardbeien, voel een pijn over mijn lichaam trekken (waar ik in ben, doorheen reis), die eerst tintelt, dan scherp voelt, als een zaag over me heen beweegt, ritmisch, op en neer, schraapt terwijl ik reis, een melodisch geluid begint te maken

klinkt als

zingen? zingt mijn lichaam? zit het in mijn aderen? (schrapen) snerpen

het geluid wordt steeds harder (schrapen) snerpen

terwijl ik doorreis, roder wordt (schrapen) snerpen

in volle vaart langs een vertakking vlieg, meer bloed hierheen en daarheen draag en door mijn eigen lichaam val tot

licht!

geluid hard en wacht snerpen snerpen schrapen

wacht

nee nagels in huid

nee! wekker gaat

nee! stomme misleidende kutdroom waardoor ik mijn eigen huid openkrab! shit!

mijn hoofd!gewicht zwaar op mijn ogen strak hoofd

doezelen wekker uit! tik op telefoon

droge mond

doezelen wou dat het zo zacht en soepel voelde als het klinkt doezelen

en niet dit slingeren dit terug in slaap slepen

teruggesleept door het rood naar zijn gezicht dat opdoemt (in mijn hoofd)

kan mijn eigen gezicht ook zien, ook al zit ik in mijn eigen lichaam, in mijn hoofd,

dus ik weet niet waarom ik mijn eigen gezicht zou kunnen zien en toch, kan het

duidelijk zien, het schrikt terug, en mijn verstijfde ledematen, lichaam helemaal

roerloos, nee, verstijfd, roerloos klinkt te kalm, kalm was het niet, kan het er niet

hebben uitgezien, nee,

en daar heb je mijn mond, ik ken dit, ik weet hoe dit verder gaat

nee nee niet nu nee nee

weg hier niet dit gedeelte

concentreer je op erna, erna, ook al kan het niet meteen erna zijn geweest,

ik sla hier vast over, sla iets over, want het erna dat ik me herinner is buiten,

buiten toen ik dat rare gevoel had, ijskoud, brandend heet, pijnlijk, heet en

toch ijskoud de shock van dat ene

jezus

jezus

weer een ochtend feestelijk begonnen door op deze manier wakker te worden

hoeveel nu? tientallen? sleep me nu wakker

meer nog nu echt wakker, nu echt opstaan

maar daar nu niet meer aan denken droge mond en warm in bed

hoe lang zo warm

is mijn telefoon zo warm



al aan het oef graai naar telefoon  
snoozen! o god 07:40  
moet! opstaan! (branderige huid)  
bloed onder mijn fokking nagels van het krabben in mijn slaap  
jezus christus, godverdomme smerige smaak in mijn mond  
begraaf gezicht in kussen zacht waaaaaaaaaarm  
moet dit hele gedoe weer doen, het wakkerwordgedoe, het daggedoe, het werkgedoe,  
het mezelf bevrijden uit mijn dekbedgedoe, dit verplichte gedoe, dit gedoe dat ik maar  
moet doen,  
me omdraaien, overeind gaan zitten, mijn hoofd dat sneller naar voren beweegt dan ik  
dacht dat ik het bewoog  
overeind gaan zitten  
beha op de grond, jurkje een stap daarachter,  
kan mijn gang naar bed gisteren nagaan (zoveel had ik niet eens gedronken!)  
water (mijn hoofd vindt van wel)  
bierglas naast bed klokken  
aah, heerlijk water klokken  
tenen nu onder dekbed uit  
(en weer eronder)  
maken dezelfde beweging als mijn ogen (open, dicht / eruit, eronder)  
benen nu eronderuit, voeten op de vloer, in beweging nu en op

staan, lopen (wankel even maar vang mezelf op)

de overloop over blote voetzolen op hout

zwaar hoofd zwaar hoofd badkamer in

deur dicht, op slot, snuk aan de douchehendel

broek naar beneden stropen T-shirt uit

in de heet! heet!

hendel naar beneden heet! aah beter

ogen dicht water over hoofd, lichaam ja ja ja

ja, dit

handen over haar glad, nat, niet van mij

niet mijn lichaam, niet van mij

dopje openklakken, haar (dat niet van mij is) inzepen

ja dit

in ogen wrijven schuim dat uitloopt, kijken hoe het over mijn tepels stroomt,  
mijn navel in

een hoopje vormt bij mijn voeten het is vrijdag!

(geen van die lichaamsdelen zijn van mij)

handen in haar

zeepstroom zwakt af

ogen dicht



zeg) dat er tussen de kater vrijmaken legen  
en het te laat opstaan een nogal hoor plopl!  
veelzeggende correlatie bestaat, maar zoals ik (daarna sneller)  
zei, is dat niet wat ik zeg hoor plopl plopl plopl!

toch iets sneller dan verwacht

Afvegen, afvegen, opstaan en handdoek om me heen doortrekken (remsporen negeren)  
deur van slot

terugtrippelen over hout drup  
drup drup  
drup  
drup drup

kamer in, hoe laat nu

**07:56**

een kwartier, rustig, rustig, dat moet lukken app van mijn hij, geen tijd om te lezen  
kledingkast open, slipje eerst  
beha, schouder, schouder, haakje, aan  
jurk, van hanger af

over hoofd

panty, waar panty, shit geen panty moet benen bedekken  
vloer daar! binnenstebuiten niet erg niet erg  
ene been, andere been

knapt strak om middel

spiegel

o god

zwarte vegen

make-updoekje, wrijf wrijf wrijf

mascara afvegen om ruimte vrij te maken voor meer mascara (niet nadenken over die  
eindeloze cyclus nu alsjeblieft dankjewel), voor spiegel, mascara

tsjoep!

(uit potje) linkeroog

knippen tegen borsteltje, knipogen

eerder, knipoog knipoog knipoog,

rechteroog, meer borstelen, knipoog

knipoog, knipoog, tsjoep! in tas doen

wat verder nodig voor mijn hij vanavond

hoe laat

**08:00**

o jee

slipje, tas in proppen, jeans, trui, tas in proppen

oké, oké tanden! iets aan die mond doen

terug de badkamer in

(shit! slipje-en-T-shirtheopje laten liggen!),

tandenborstel volladen, water,  
mond in

in spiegel kijken tijdens poetsen

poetsen

poetsen

handen door haar halen (nat)

poetsen, poetsen, poetsen, poetsen,

nog eens, nog eens, nog eens,

poetsen, poetsen, poetsen, poetsen,

poetsen, spugen, spoelen,

spugen, spoelen, spoelen

hoopje oprapen

terug naar kamer

in waszak aan deur

schoenen!

voeten erin

duwen, wriemelen, duwen, wurmen

jack aan,

tas sleutels telefoon rustig

hoe laat nu

**08:09**

oké

oké

trap

af (tas op rug)

keuken in (smerig, pannen, niet kijken)

abrikoos van plankje grissen

(derde van boven, mijn plankje), en weer uit

langzamer nu, het is me gelukt, ben bijna het huis uit

hap nemen

bijna buiten!

wacht

ik ben bijna buiten!

nee

gatver!

hij smaakt naar ei!



in mijn hand, tussen duim en vinger

(in die kleine holte die je kunt maken met je handpalm)

en dus kon ik, daarnet, zie je, het klikodeksel maar een klein

stukje optillen      zonder

iets te laten vallen

(op de abrikoos na dan)

(die ik wilde laten vallen)

(in de klike)

en, zie je,

ik kon de klikodeksel maar een klein

stukje optillen      zonder

al te lang

stil te staan in de regen

dus, als je eerlijk bent, kun je het me eigenlijk niet kwalijk nemen dat hoewel het mijn bedoeling was om hem in de klike te gooien, hem door de spleet te wippen die ik welbewust (uit eigen beweging!) had gecreëerd door het deksel op te tillen,

kan het me toch vergeven worden dat ik de abrikoos liet vallen, zodat die naast de spleet belandde, en dat ik het niet erg vond om hem naast de klike te laten liggen (zo dicht bij waar hij eigenlijk had moeten belanden, dat het niet al te veel gedoe is)

vooral omdat de

bedoeling

toch

goed was,



en zoals ik al heb gezegd, ik moet echt naar het station om de bovengrondse te halen naar mijn werk, en de

bovengrondse gaat maar ieder kwartier!

dat is veel langer wachten dan de metro

en natuurlijk bestaat de kans dat

als ik weer thuis ben een huis

genootje zal zeggen, verwonderd (of

wellicht

een beetje geïrriteerd),

IEMAND HEEFT EEN PERZIK NAAST DE KLIKO GESMETEN!

ik zal ze niet corrigeren omdat het een abrikoos was

want daarmee zou ik mezelf kunnen verraden

dat ik precies weet wat voor vrucht het is, en

me ook nog opwerp als een soort expert! nee, ik zal

knikken en zeggen EEN PERZIK! WAT BIZAR!

net als zij zal ik verontwaardigd snuiven (niet in staat

om een tweede abrikoos uit de koelkast te pakken en op

te eten, de reden waarom ik eigenlijk naar de keuken was ik dwaal af

gelopen, omdat het er dan wel een beetje dik bovenop juist, dus, nu de perzik

zou liggen dat de dader, de smerige fruitsmijter, nee

recht voor hun neus staat) abrikoos

naast de klike ligt, begin ik te

lopen en het regent gestaag nee het komt eerder met bakken uit de lucht al is dat altijd een raar beeld geweest om regen te beschrijven (regen in bakken lijkt niet echt op regen, dan zou het gaan om grote hoeveelheden ineens, sporadisch zodat de lucht al dat water tussendoor weer kon opdweilen) maar goed lopen lopen lopen

lopen	regenen	lopen	lopen	regenen	lopen
patatje	vlees, €3,-	telefoon	checken	<b>08:20</b>	nog tijd
lopen	lopen	lopen	lopen	lopen	lopen
lopen	lopen	lopen	lopen	lopen	lopen
lopen	lopen	lopen	lopen	<b>08:22</b>	lopen
lopen	lopen	lopen	lopen	<b>08:23</b>	lopen
lopen	lopen	lopen	lopen	lopen	lopen
kippen	botjes	op de grond	lopen	nog half	gepaneerd
het bot	aan één kant	ontbloot	lopen	lopen	lopen
lopen	lopen	als een	vrouw	met één	blote
borst	lopen	en de	ander	lopen	nog
veilig	weggestopt	lopen	of	zoiets	lopen
lopen	lopen	lopen	een man	mindert	vaart
			trager	trager	trager
lopen	hij is niet	aan het	lopen	maar	rijden
lopen	regenen	lopen	rijden	in zijn	auto
lopen	gaat hij	lopen	rijden	remmen	rijden

lopen	iets	lopen	rijden	remmen	rijden
lopen	zeggen	lopen	remmen	remmen	remmen
lopen	lopen	lopen		TOET	
lopen	sneller	lopen	remmen	raampje	gaat open
	bijna bij	station			omlaag
bereid me	voor	op,	hij,	<i>lekkùùùùùùùùùùùùùùrr!</i>	
mijn	middel	vinger	opsteken		
hij kan met zijn auto het perron niet op				rustig maar	rustig maar
opsteken	opsteken	opsteken		rustig maar	rustig maar
poortjes door, ingang in				hij is	weg
hoor hem, gedempt			<i>rot toch op kutwif</i>		
niets liever, meneer					

**08:27**

snel, krap, maar nog maaakkulijk	kaart tevoorschijn
tegen scanner	bliep
op	
trap	
de	

natte wangen afvegen

twee te

gelijk

maaaakkulijk

perron op, opkijkende gezichten, zij zien mij en ik zie

mijn eigen gezicht

lichaam, benen, enzovoorts,

beoordeel de mij die ik niet kan zien maar hen zie zien,

vergeet hen zelf te beoordelen

omdat ik het te druk heb met het beoordelen

van hun beoordeling,

doorlopen

over

die ik niet eens kan beoordelen

perron

want er hangt geen

pas

spie

gel

midden op het perron aan het luchtledige die ik had

doorlopen

kunnen gebruiken om mijn beoordeling van hun

over

beoordeling te beoordelen om te zien of die klopt,

perron